CARL ORFF

Carmina Burana

(Excerts)

Arranged by Hermann Regner

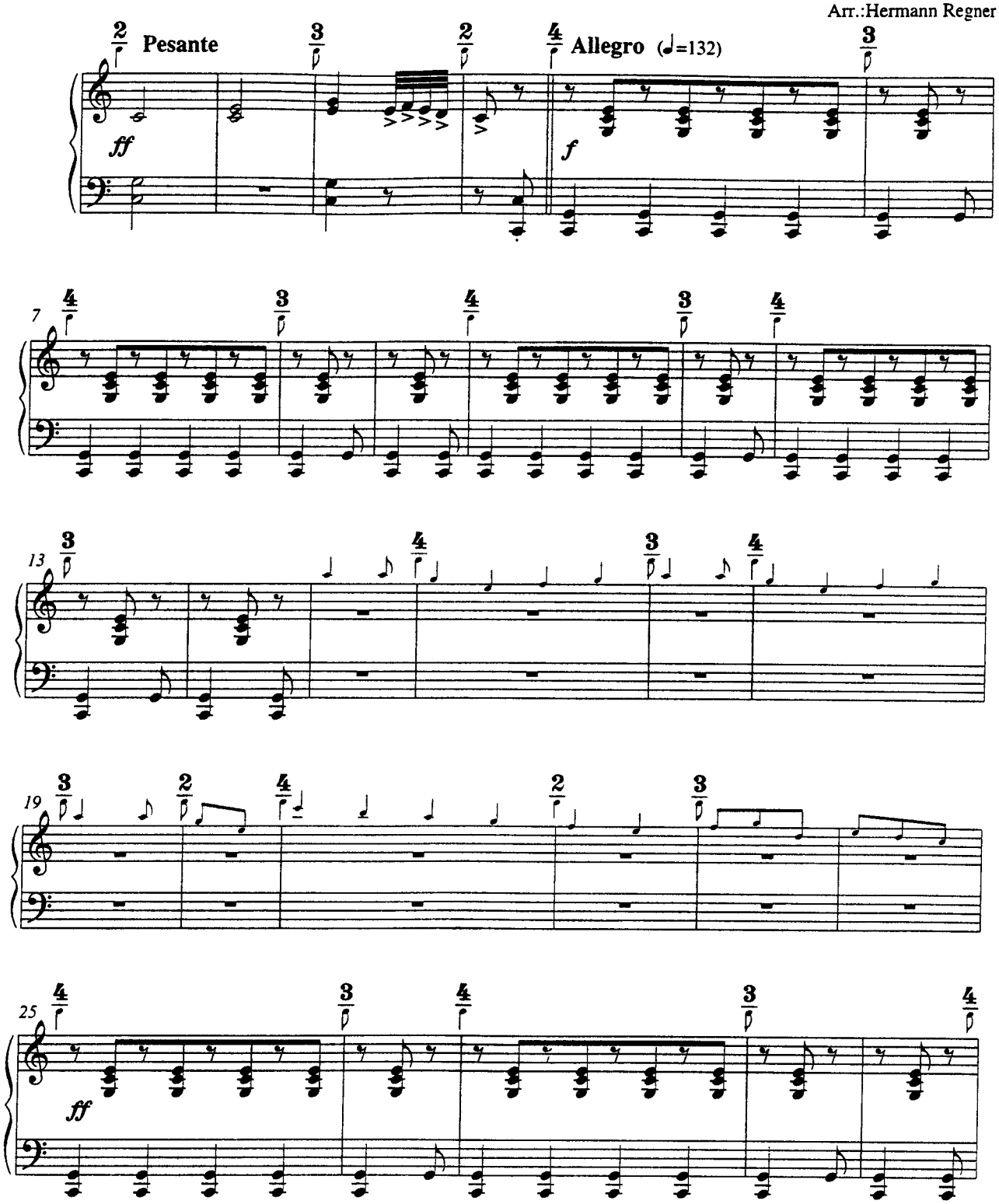
Piano Duet

Secondo

Carmina Burana

Tanz / Dance

Carl Orff
1895 - 1982
Arr.:Hermann Regner

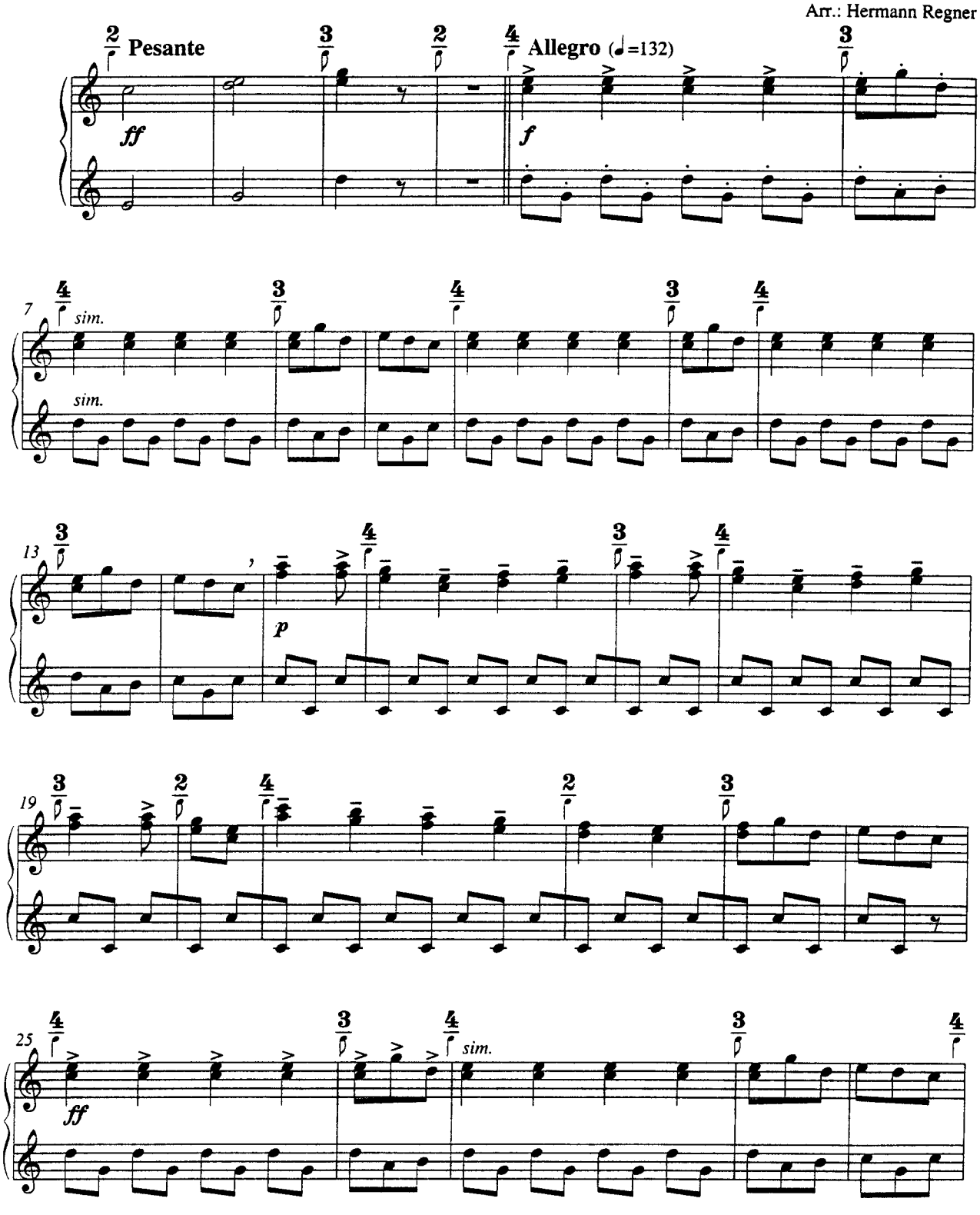


Primo

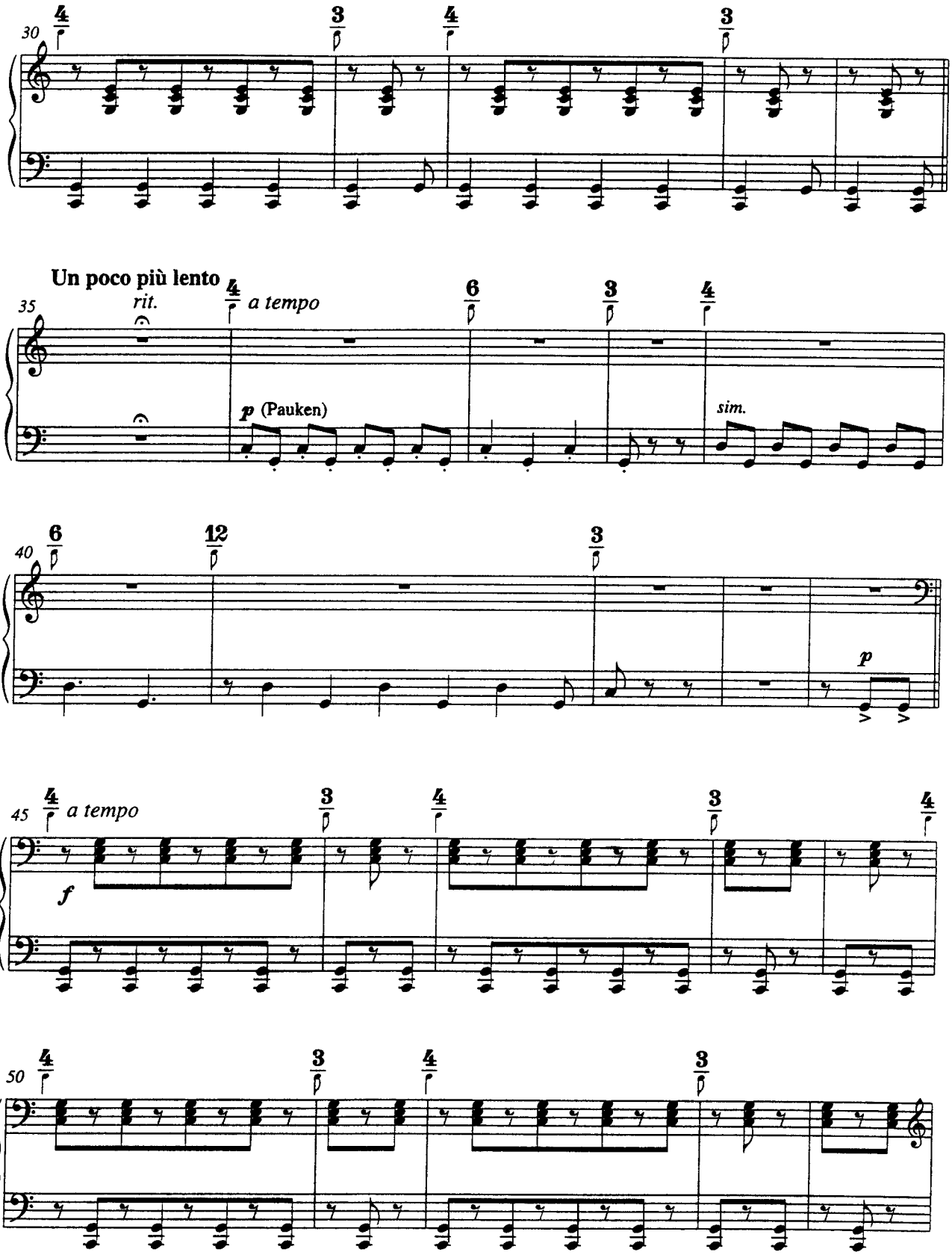
Carmina Burana

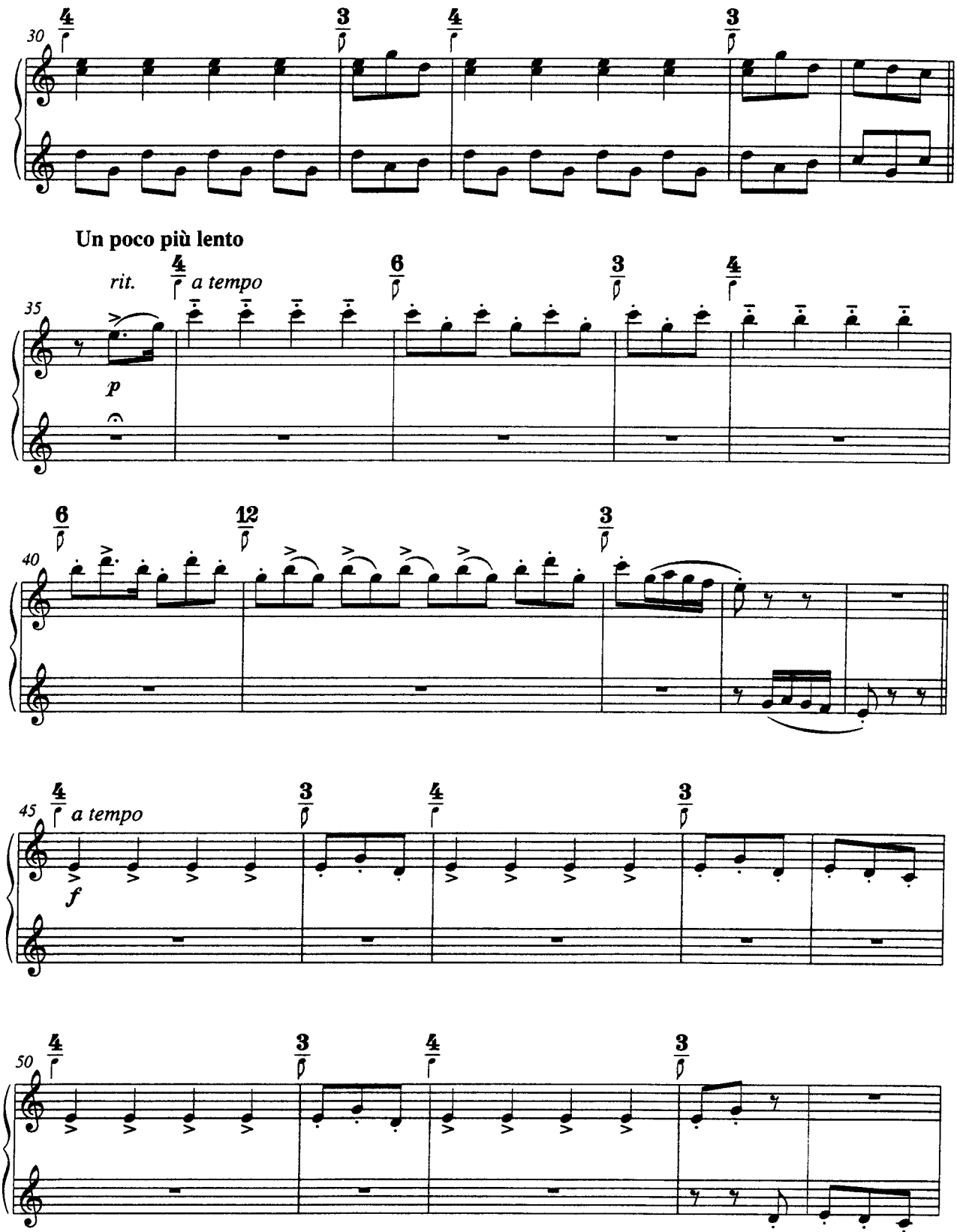
Tanz / Dance

Carl Orff
1895 - 1982
Arr.: Hermann Regner

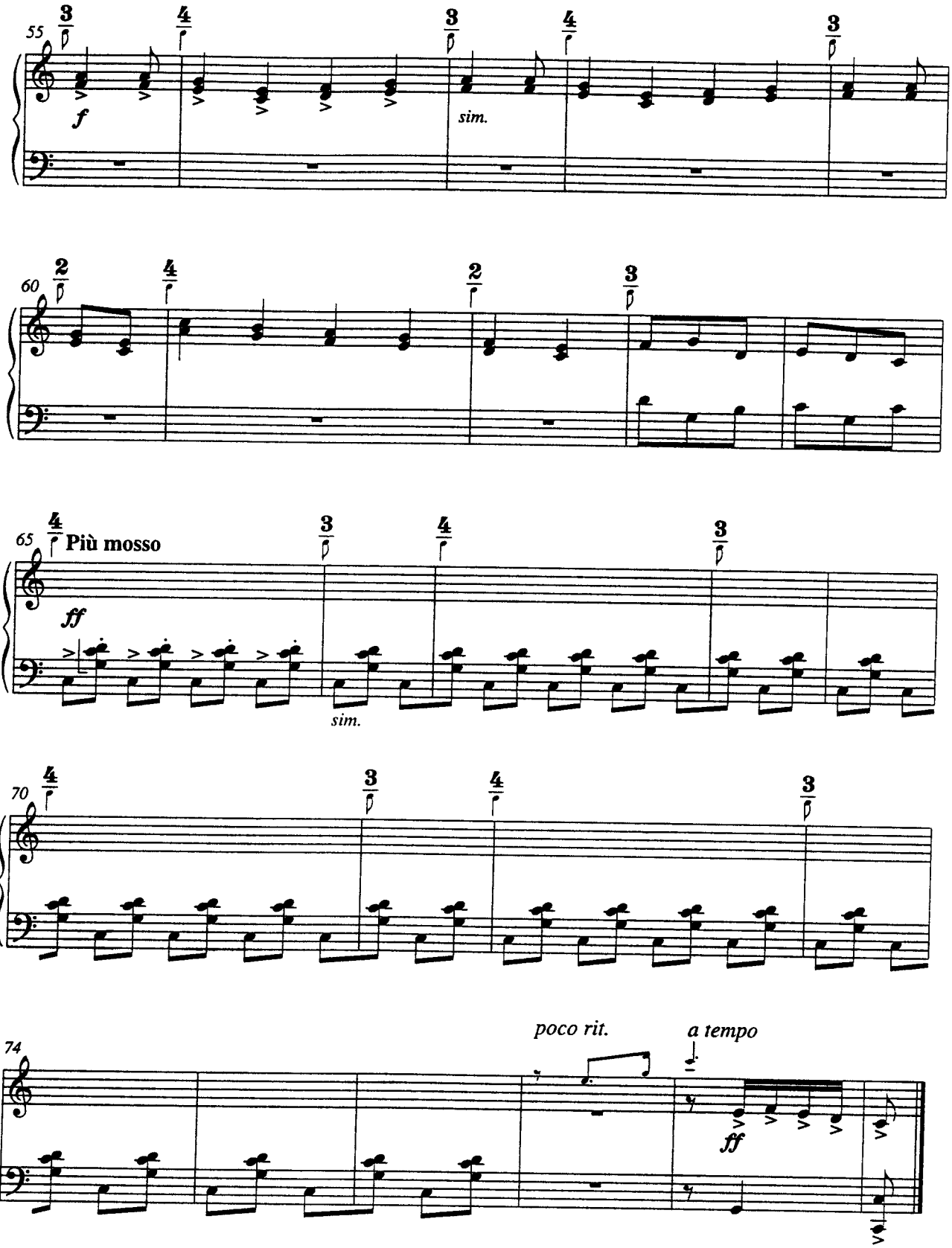


Secondo

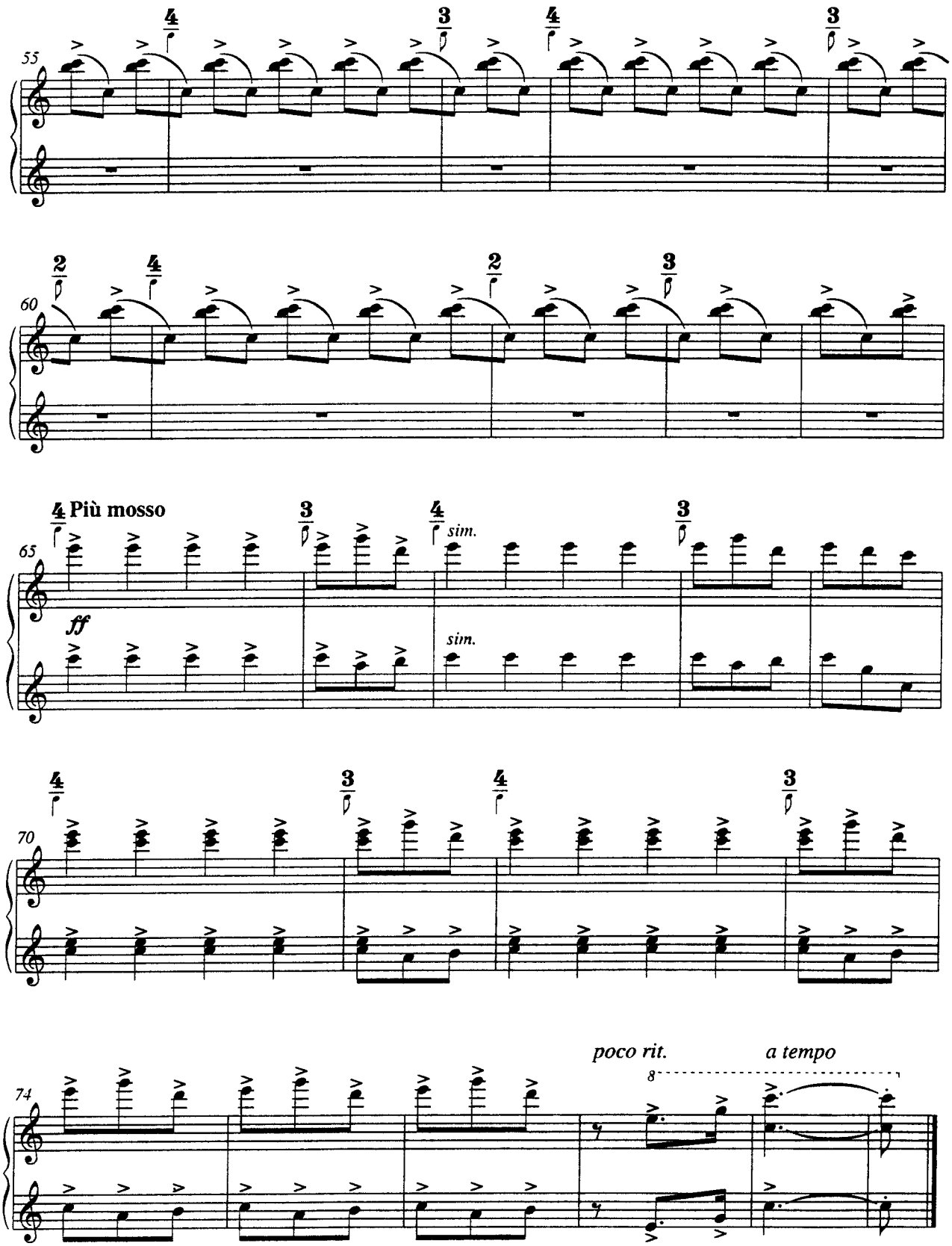



30
Un poco più lento
rit.
a tempo
35
p
40
45
a tempo
f
50

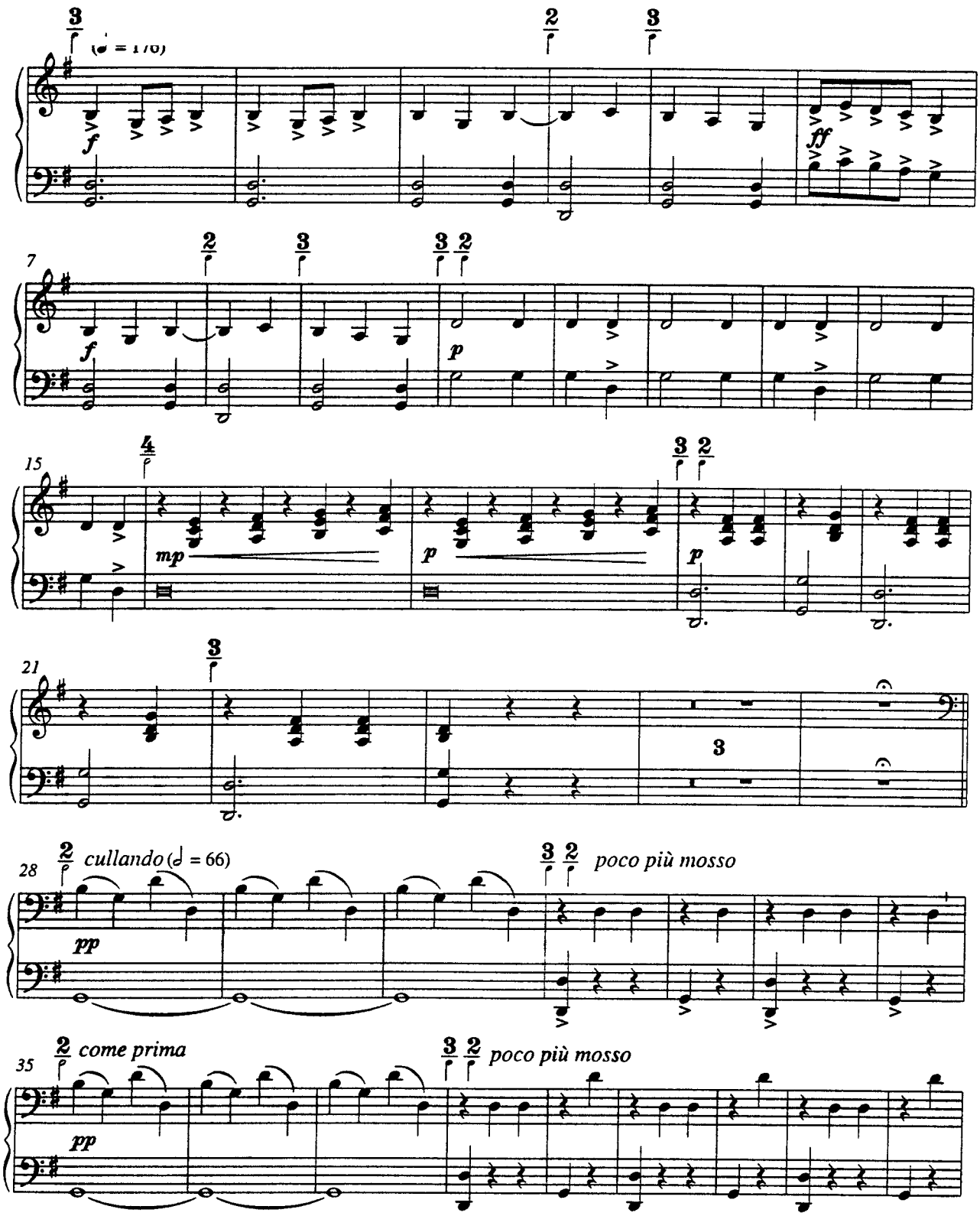
Secondo



Primo

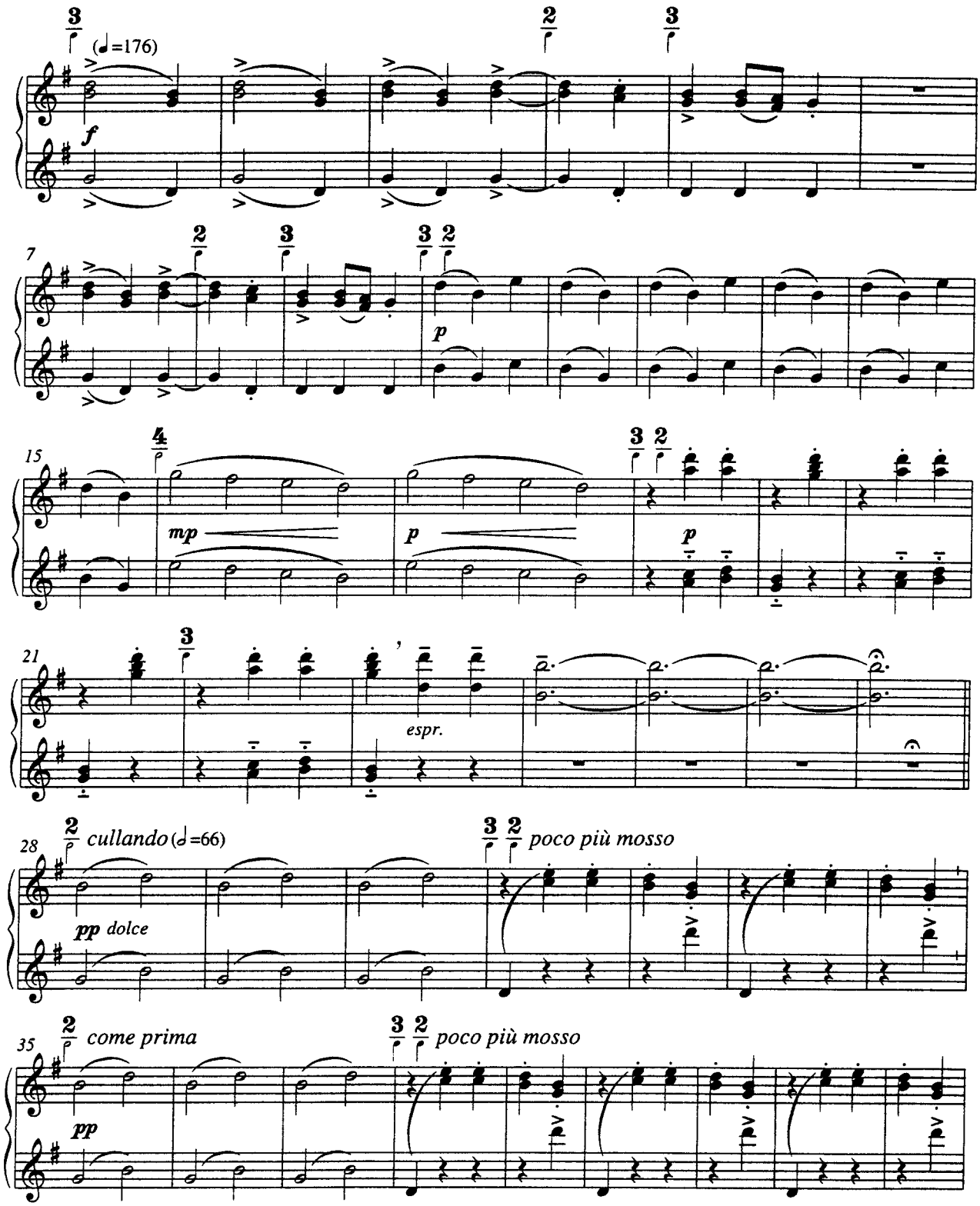


Floret silva

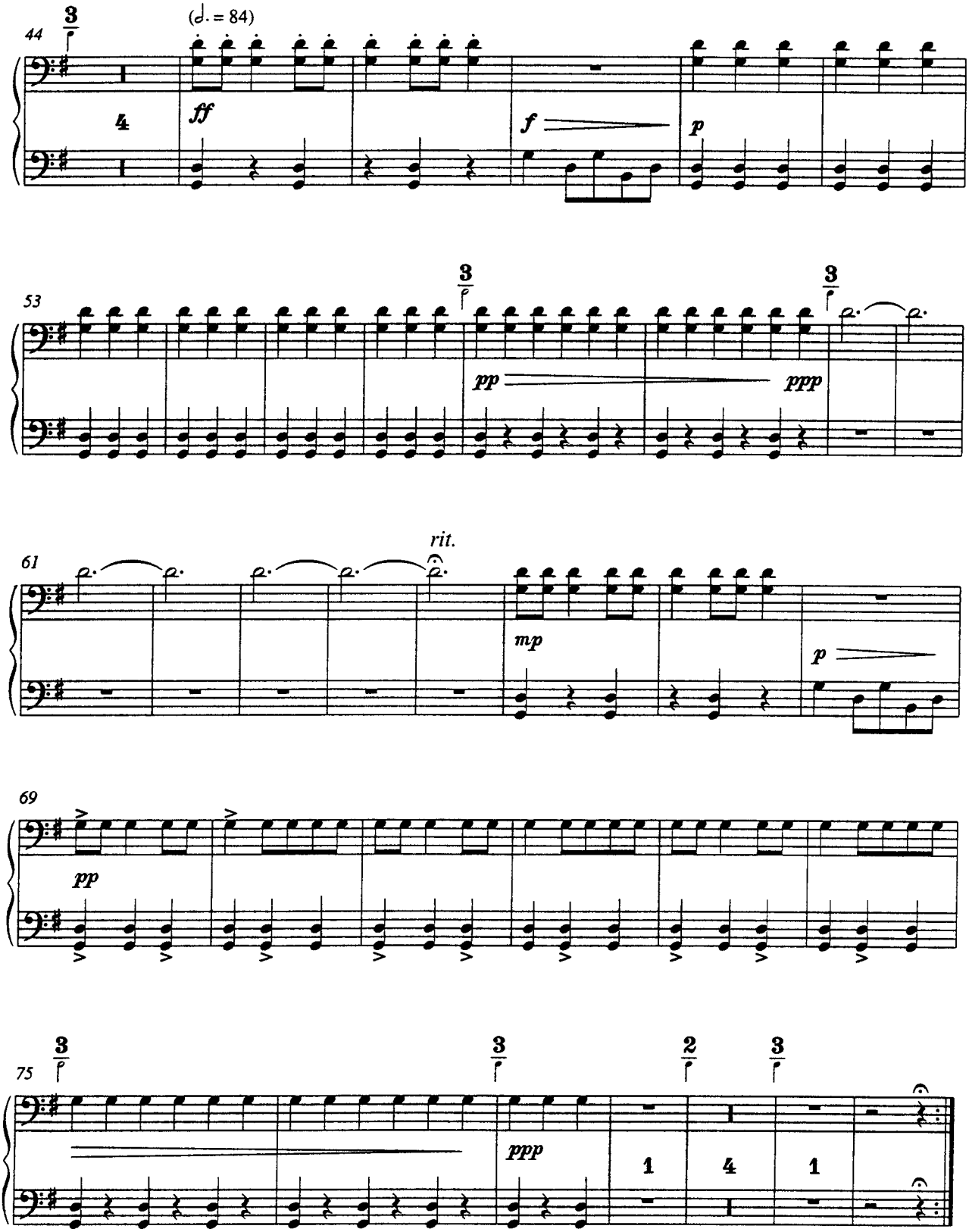


Primo

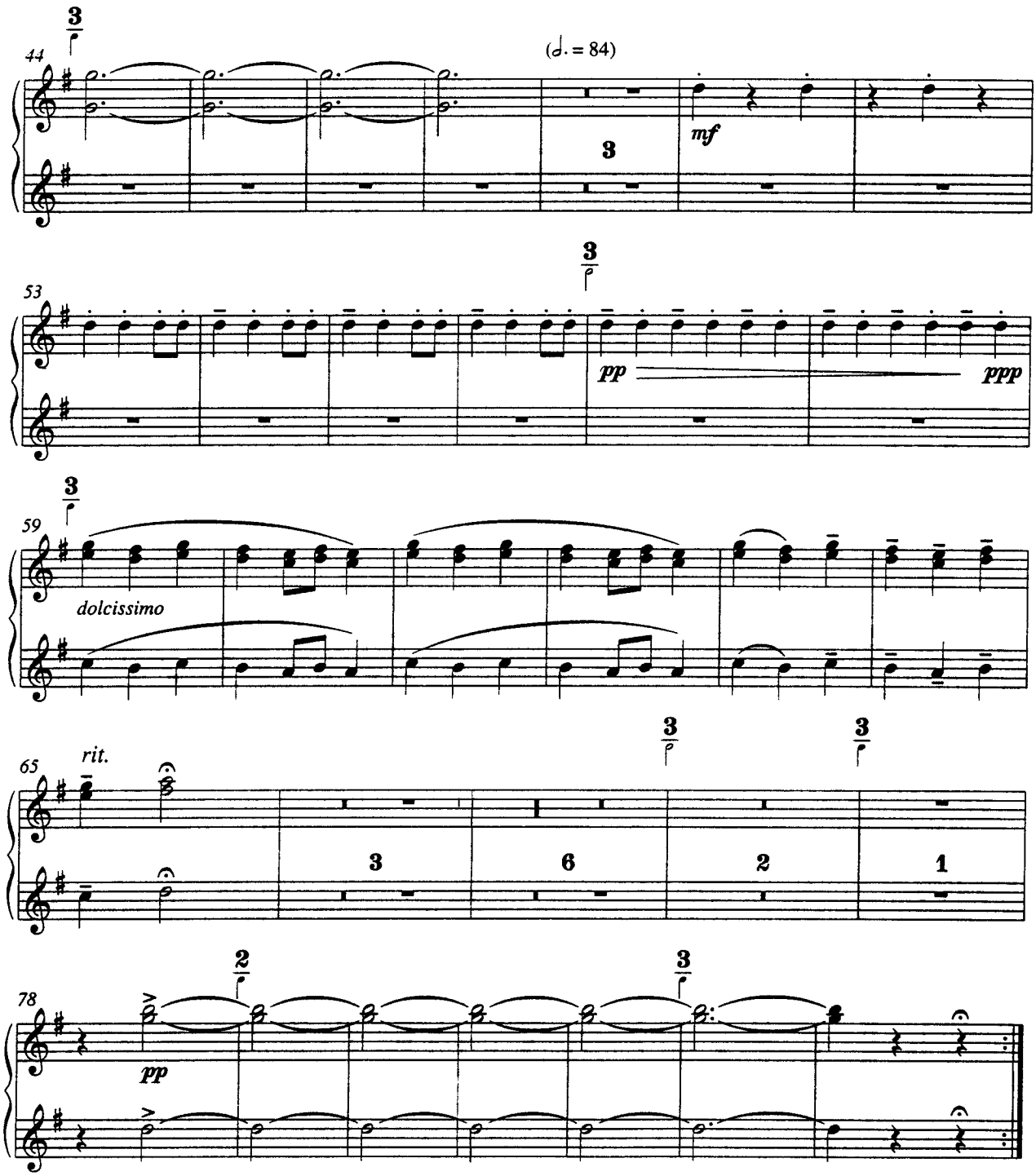
Floret silva



Secondo



Primo



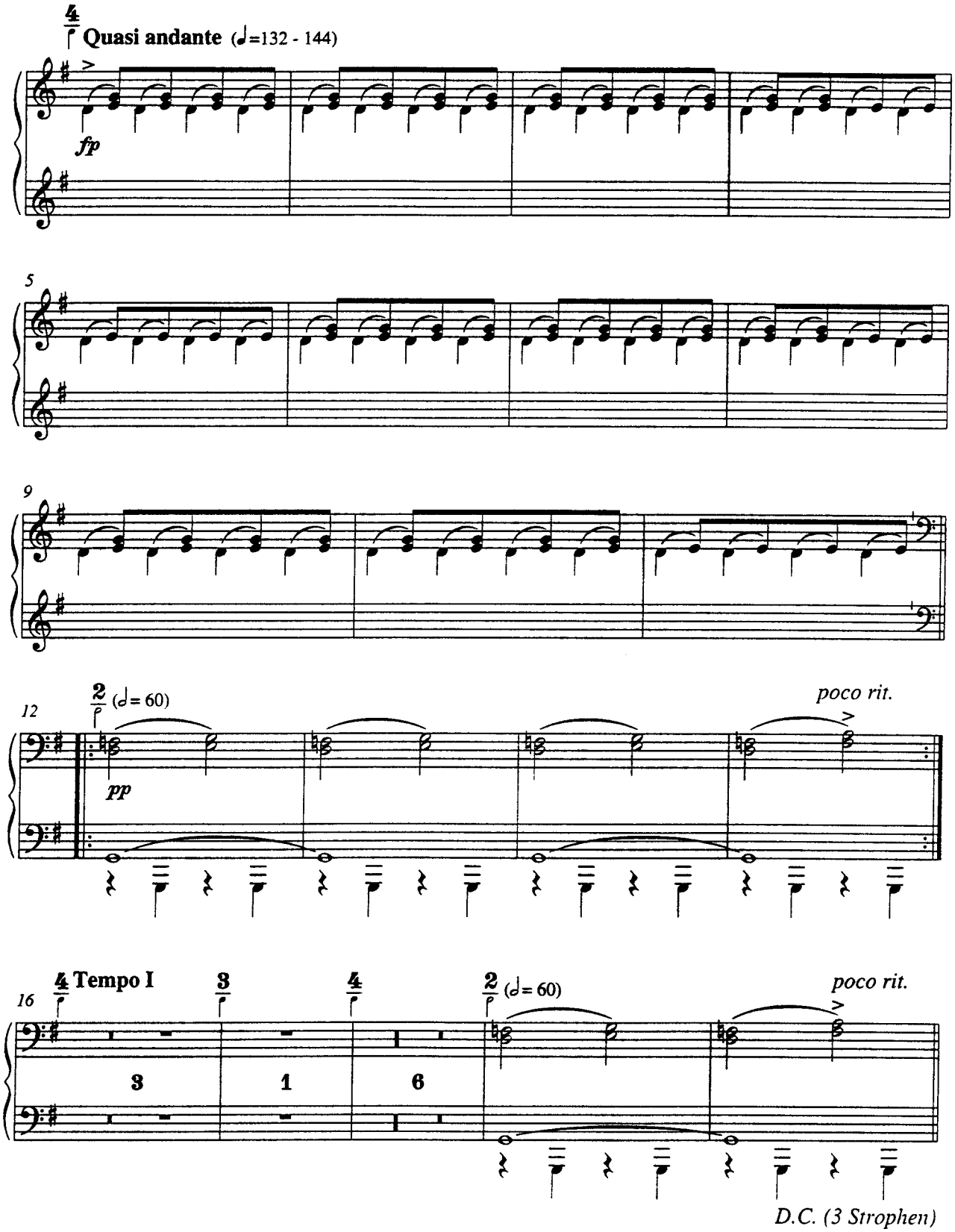
Floret silva nobilis
floribus et foliis.
Ubi est antiquus
meus amicus?
Hinc equitavit,
eia, quis me amabit?

Es grünt der Wald, der edle,
mit Blüten und mit Blättern.
Wo ist mein Vertrauter,
mein Geselle?
Er ist hinweggeritten!
Eia! Wer wird mich lieben?

The noble wood is in bloom
with flowers and leaves.
Where is my old
lover?
He rode hence;
alas! who will love me?

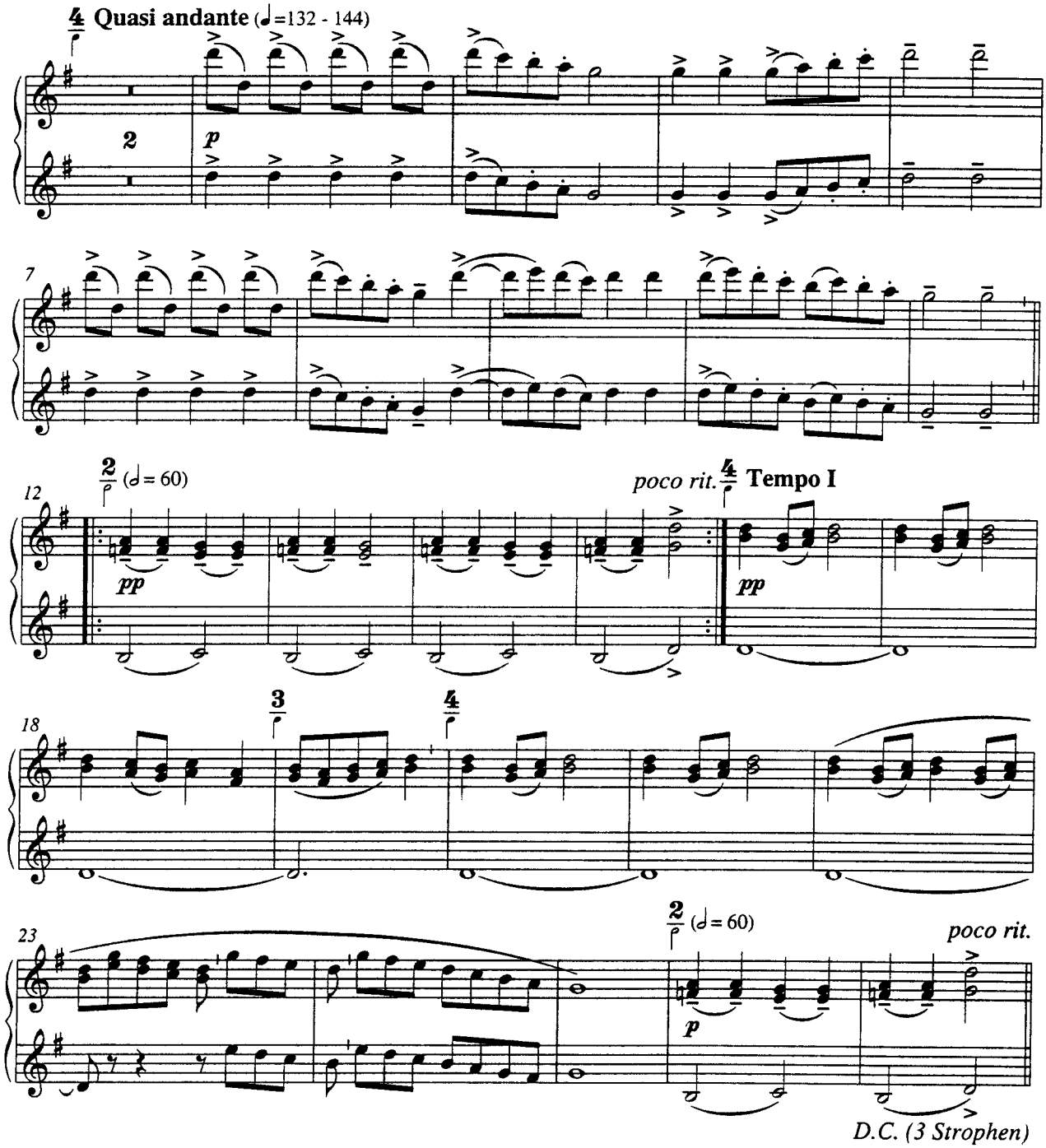
Secondo

Chramer, gip die varwe mir / Shopkeeper, give me the colour



Primo

Chramer, gip die varwe mir / Shopkeeper give me the colour



Chramer, gip die varwe mir,
diu min wengel roete,
damit ich die jungen man
an ir dank dèr minnenliebe noete.

Seht mich an,
jungen man!
lat mich iu gevallen!

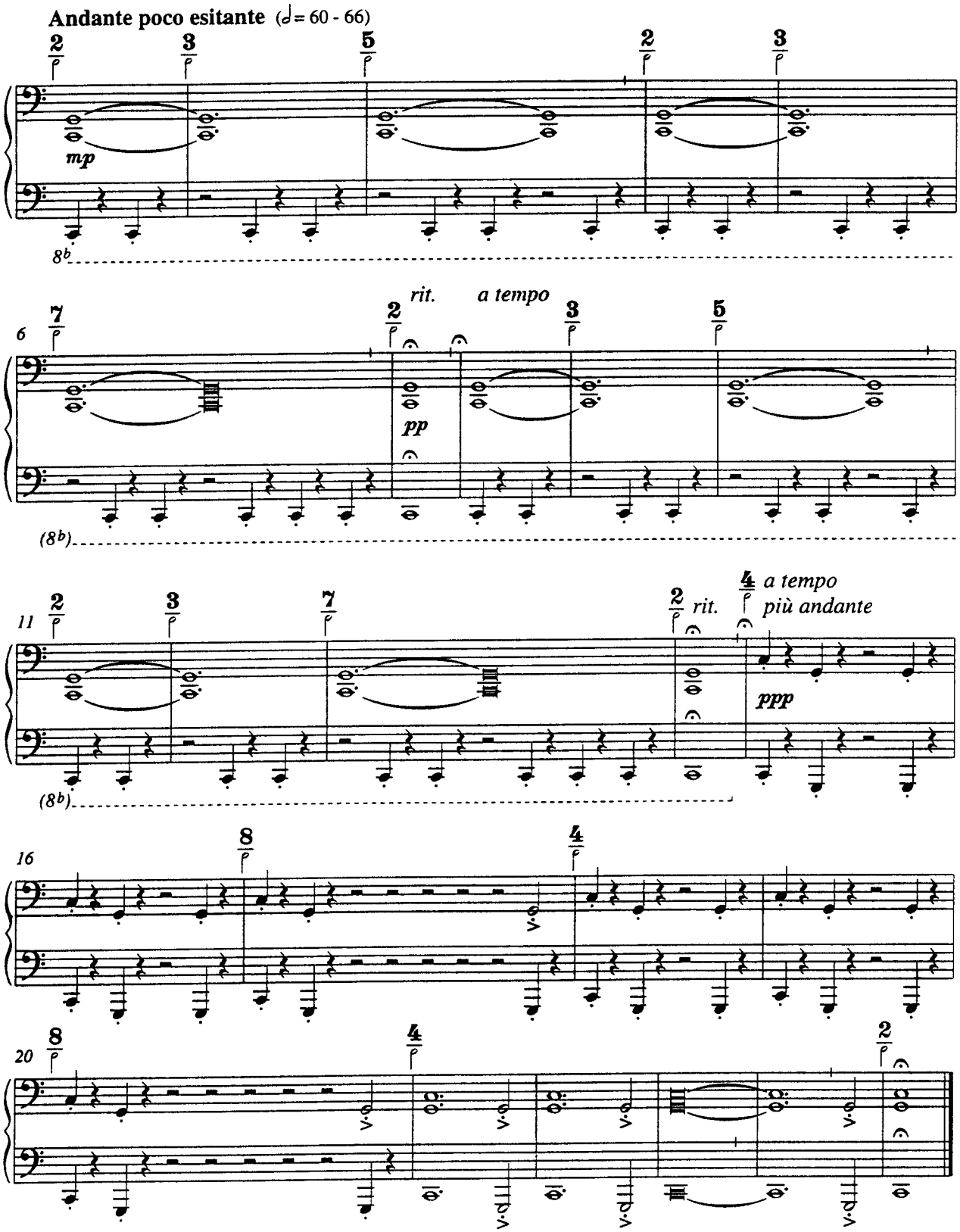
Kramer! Gib die Farbe mir,
meine Wangen rot zu malen,
daß ich so die jungen Männer,
ob sie wollen oder nicht, zur Liebe zwinge.

Seht mich an.
junge Männer!
Laßt mich euch gefallen!

Shopkeeper, give me the colour
to redden my cheeks
So that I may catch the young man,
thanks to you, for love-making.

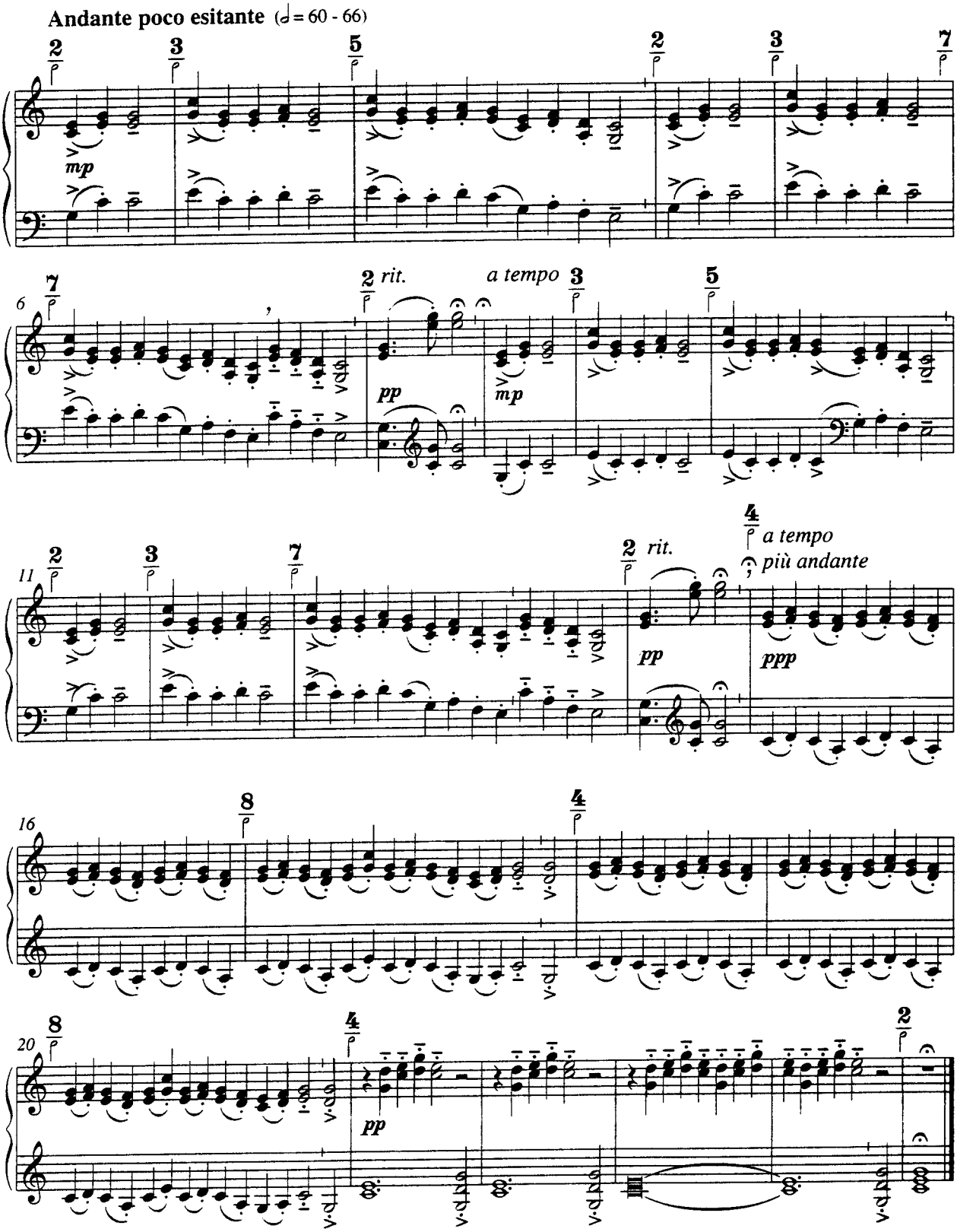
Look at me,
young men!
Let me please you!

Reie (Reigen) / Round Dance



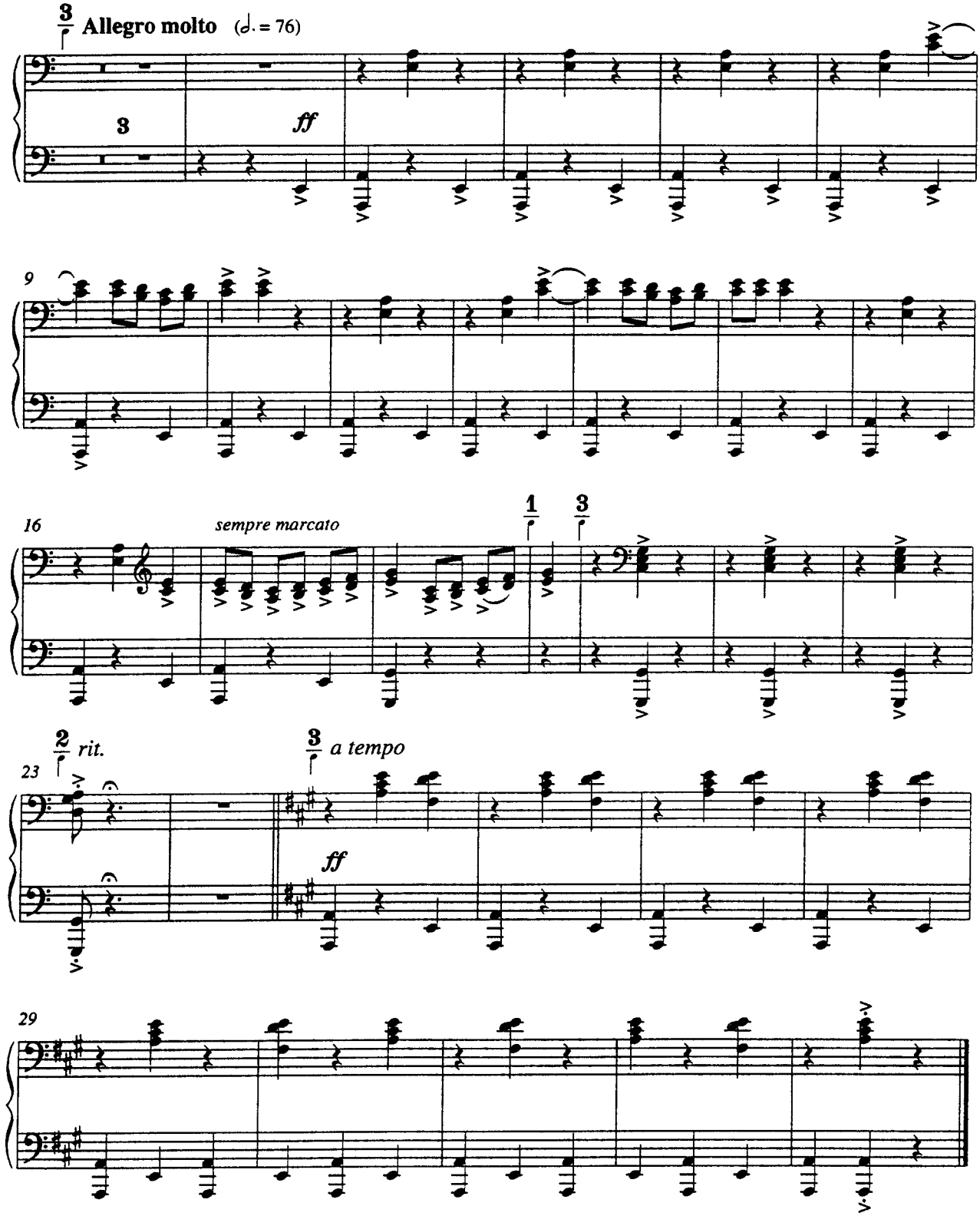
Primo

Reie (Reigen) / Round Dance

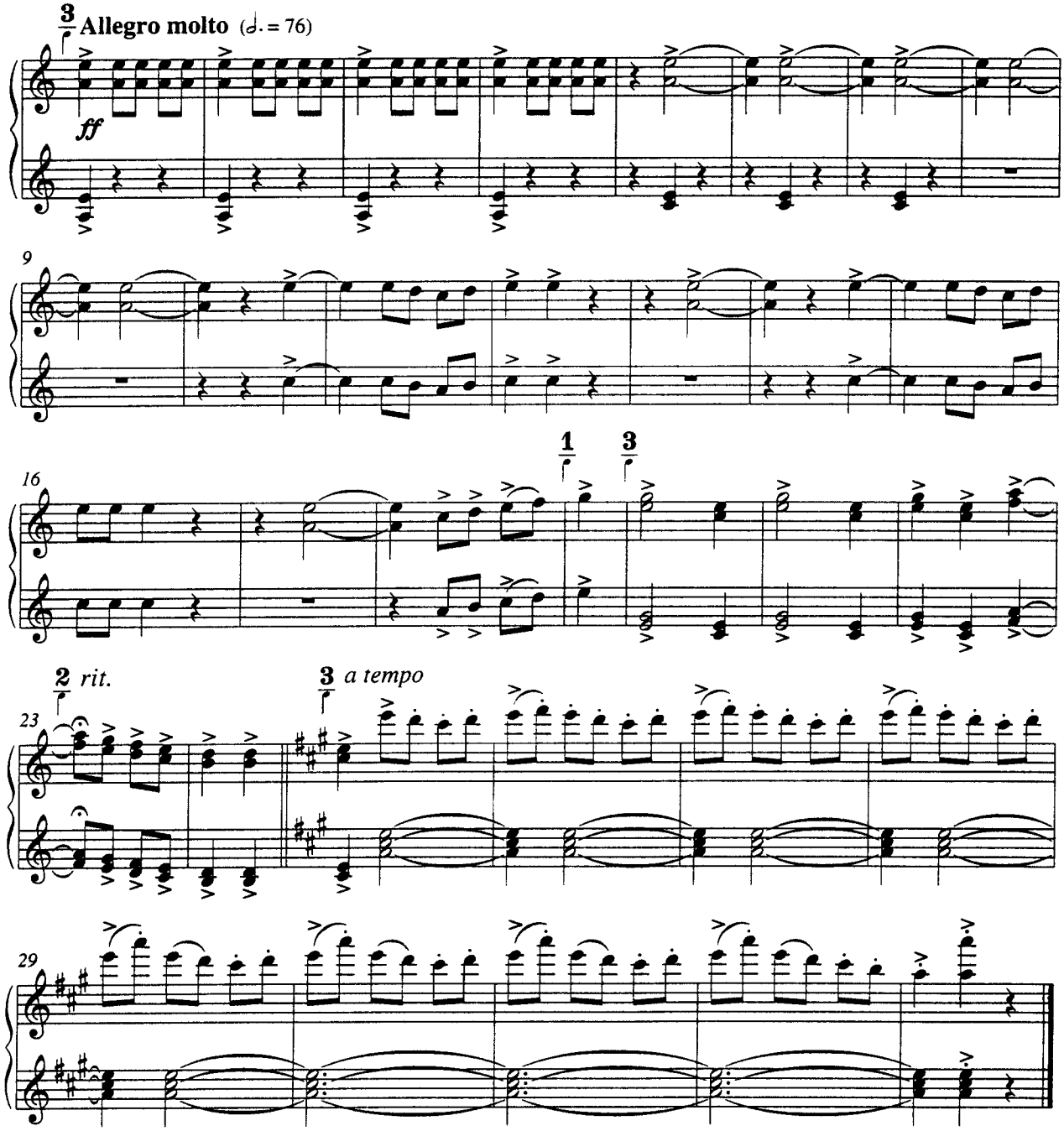


Secondo

Swaz hie gat umbe / Here they go round and round



Swaz hie gat umbe / Here they go round and round



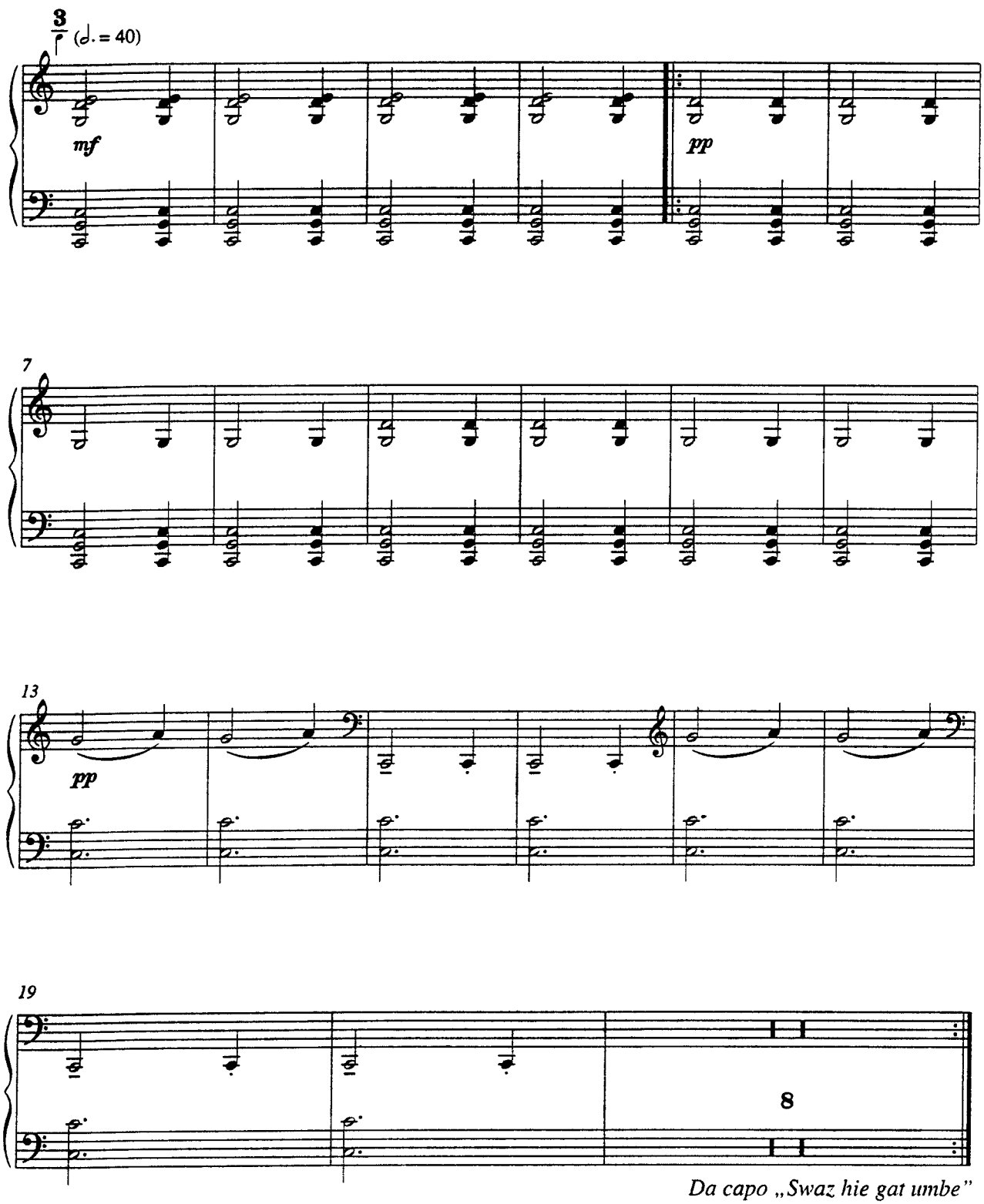
Swaz hie gat umbe,
daz sint alles megede,
die wellent an man
alle disen sumer gan.

Was hier im Reigen geht,
sind alles Mägdlein,
die wollen ohne Mann
diesen ganzen Sommer gehn.

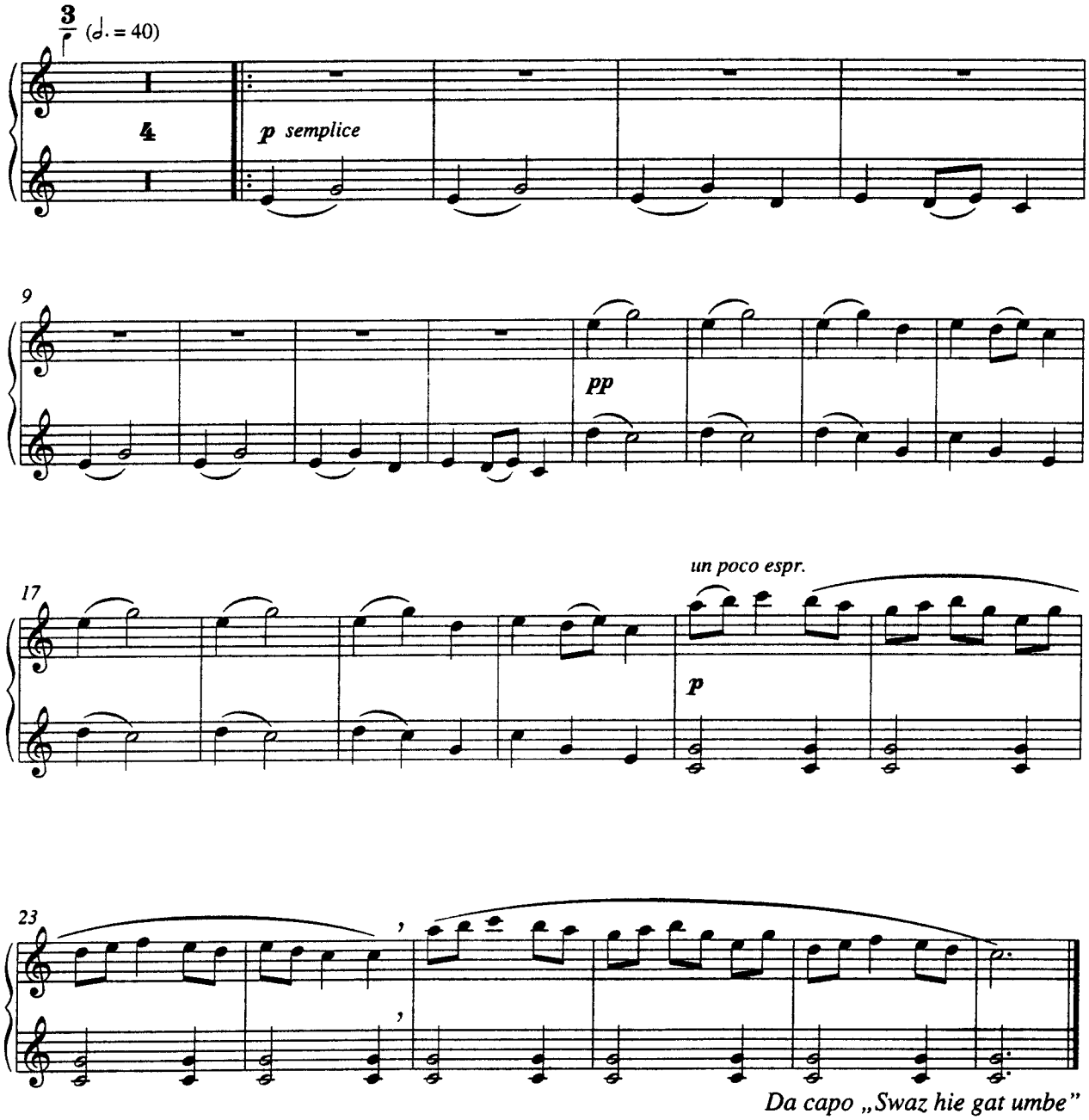
Here they go round and round,
they are all maidens,
they do not want a man
all this summer long!

Secondo

Chume, chum geselle min / Come, come my mistress



Chume, chum geselle min / Come, come my mistress



Chume, chum, geselle min,
ih enbite harte din,
ih enbite harte din,
chume, chum, geselle min.

Suzer rosenvarwer munt.
chum unde mache mich gesunt,
chum unde mache mich gesunt,
suzer rosenvarwer munt.

Komme, komm, Geselle mein!
Ich erwarte dich so sehr.
ich erwarte dich so sehr.
Komme, komm, Geselle mein.

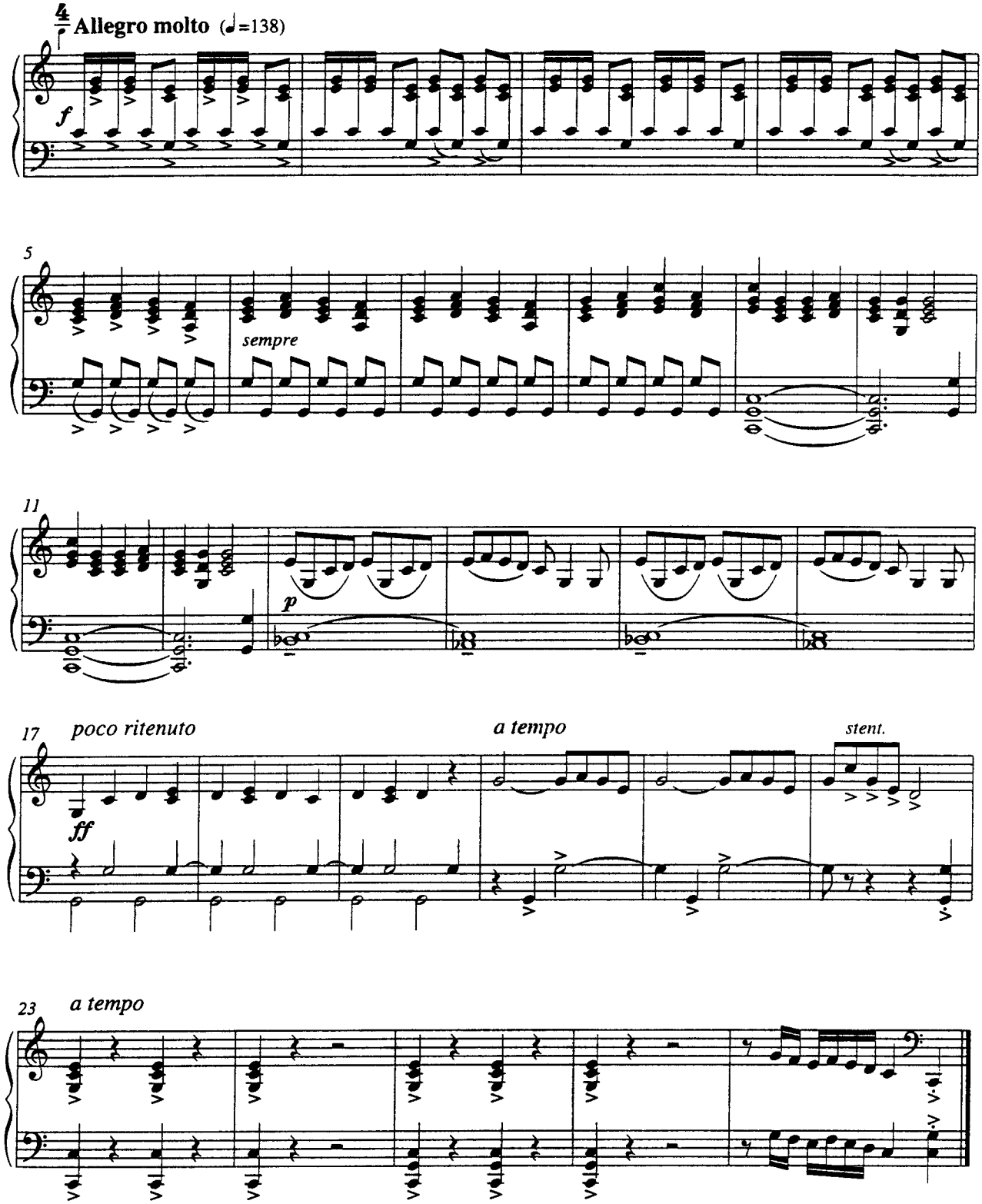
Süßer. rosenfarbener Mund,
komm und mache mich gesund!
komm und mache mich gesund,
süßer. rosenfarbener Mund.

Come, come my mistress,
I entreat you sore,
I entreat you sore,
come, come my mistress.

Sweet, rosy-hued mouth,
come and make me well,
come and make me well,
sweet, rosy-hued mouth.

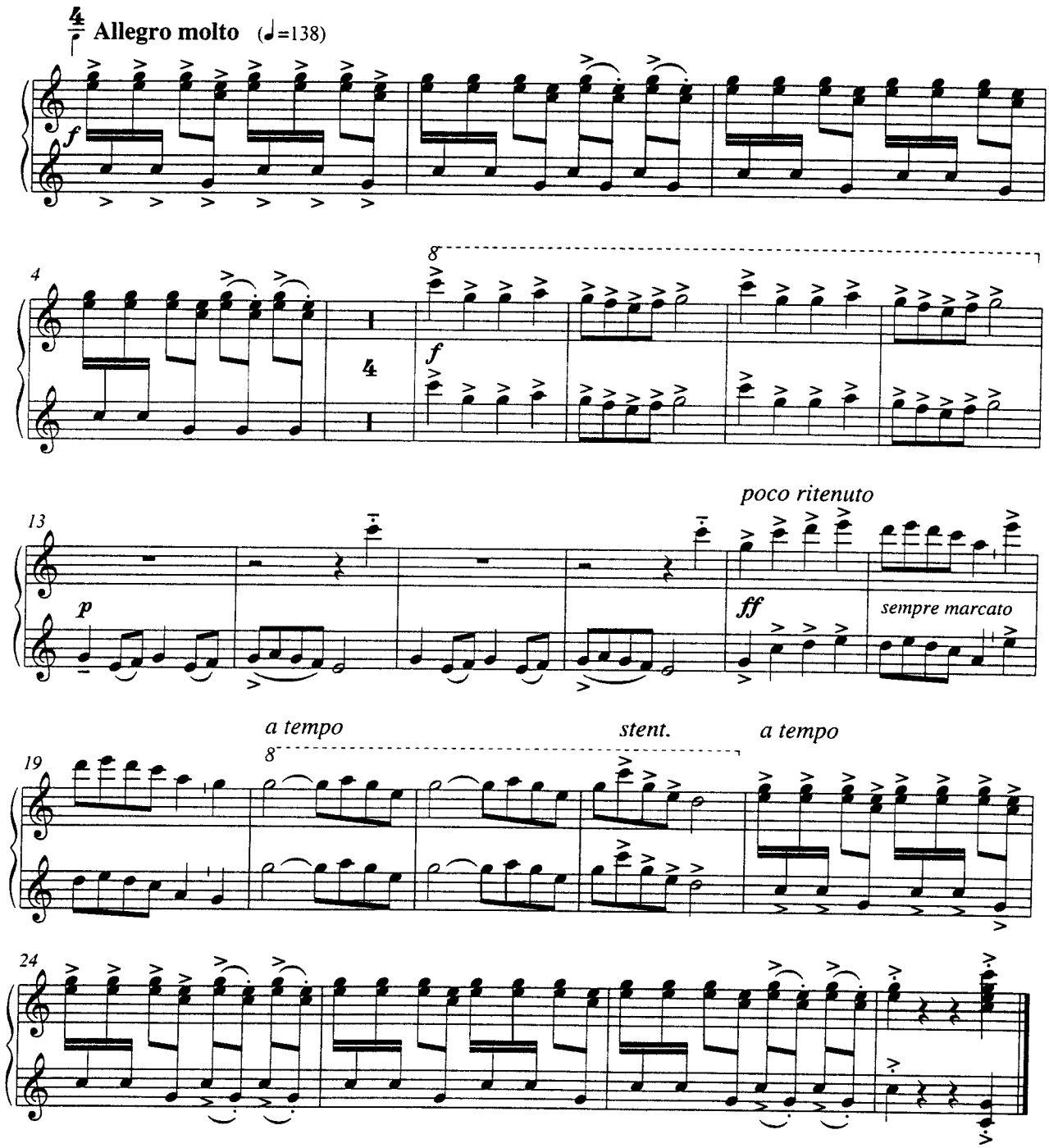
Secondo

Were diu werlt alle min / Were all the World mine



Primo

Were diu werlt alle min / Were all the World mine



Were diu werlt alle min
von deme mere unze an den Rin,
des wolt ih mih darben,
daz diu chünegin von Engellant
lege an minen armen.

Wäre auch die Welt ganz mein
von dem Meer bis an den Rhein,
gerne ließe ich sie fahren,
wenn die Königin von Engelland
läge in meinen Armen.

Were all the world mine
from the sea to the Rhine,
I would starve myself of it
so that the queen of England
might lie in my arms.